

# Festival Vice et Versa

*Révéler la différence, éveiller les sens*

musique

danse

théâtre

conte

expos

bal

L.S.F

photographie

arts plastiques

jeux sensoriels

marionnette

cinéma

du 9 au 14  
mai 2006

3<sup>ème</sup> édition

Bourg-lès-Valence  
Valence  
Chabeuil

vice & versa

[www.festival-vice-versa.com](http://www.festival-vice-versa.com)

**La troisième édition du Festival Vice & Versa** démarre sur les chapeaux de roue avec un programme haut en couleurs et en découvertes sensorielles, pour un même fil conducteur : "Révéler la différence et éveiller les sens !"

Le festival grandit et, du haut de ses trois ans, n'a plus peur d'affirmer, de proposer, de soutenir... Voici pêle-mêle les nombreuses nouveautés de cette édition qui n'a pas fini de vous étonner :

- Le festival s'étend sur le territoire drômois et affine des collaborations étonnantes, des partenariats à découvrir !
- Le festival donne un coup de pouce à la jeune création par la production d'une œuvre sonore de Loïc Bürkhardt, la commande du spectacle *Sens uniques* d'Hélène Samyn et la création du spectacle *Nos Loups* de la Compagnie de la Main Tatouée.
- Le festival développera désormais des projets en lien à sa thématique. La première exposition d'une longue série, *Les yeux fermés, les doigts dans le nez*, est une expo rigolote sur les sens du toucher et de l'odorat, accessible dès 5 ans... à découvrir à Bourg-lès-Valence !
- Le festival avait besoin d'une personne en charge des relations publiques... Hervaline Réhault a rejoint l'équipe à ce poste pour notre plus grand plaisir... et le vôtre !
- Le festival, cette année encore, met à l'honneur tous les domaines : danse, cinéma, théâtre, musique, arts plastiques, Langue des Signes, marionnette, conte, découvertes sensorielles, photographie, sciences, sports...

Bref, seul, en famille ou entre amis, rien ne pourra, du 9 au 14 mai 2006, vous retenir de participer à nos côtés à des propositions sensorielles et artistiques toutes plus inédites les unes que les autres...

**A bientôt de vous rencontrer...**

Julie Serpinet

## DÉDICACE PUBLIQUE

en présence du dessinateur Domas

Dédicace de la bande dessinée *Ambre et Arno* autour de la communication entre sourds et entendants en présence du dessinateur Domas.

## LE PAYS DES SOURDS

Film documentaire de Nicolas Philibert

A quoi ressemble le monde pour les milliers de gens qui vivent dans le silence ? Le pari de Nicolas Philibert est de nous faire découvrir ce pays lointain des sourds profonds où le regard et le toucher ont tant d'importance. Ce film raconte leur histoire et nous fait voir le monde à travers leurs yeux...



## TÉMOIGNAGES

de personnes sourdes ou touchées indirectement par la surdité

Ces invités nous font partager leur expérience personnelle pour offrir un éclairage plus actuel sur le quotidien des personnes sourdes. Les témoignages permettent de comprendre les avancées depuis 1992, date du documentaire de Nicolas Philibert, et de constater les nombreux progrès restant encore à réaliser pour un épanouissement citoyen complet. Le débat sera traduit par une personne interface en Langue des Signes Française.

**18h**

**Librairie la Licorne**

VALENCE

Entrée libre

**20h30**

**Cinéma Le Navire**

VALENCE

Entrée 7€

Version française et  
Langue des Signes  
sous-titrée en français  
**1h35 - France - 1992**  
■ **Tout Public**

Langue des Signes Française  
et français  
**Durée : 1h**  
■ **Tout Public**

# MERCREDI 10 MAI

**14h & 17h30**

**Théâtre Le Rhône**

**BOURG-LÈS-VALENCE**

**Entrée 4€**

**Durée : 45 mn**

■ **Jeune Public**

**à partir de 3 ans**

Rencontre avec les artistes à l'issue des représentations

Conte : Valérie Lecoq

Direction technique : Fred

**15h30**

**Théâtre Le Rhône**

**BOURG-LÈS-VALENCE**

**Entrée 4€**

**Durée : 1h**

■ **Jeune Public**

**à partir de 3 ans**

Rencontre avec les artistes à l'issue de la représentation

Texte : Frédérique Barthalay

Mise en scène : François Flouret,

Frédérique Barthalay

Interprétation parlée et signée :

Bachir Saïfi, Frédérique Barthalay

Son : Tal Zana

Lumières : François Flouret

Conception image :

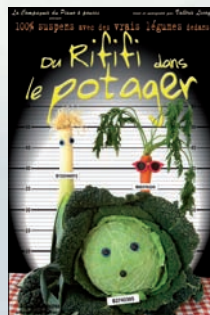
Marc Grégor Campredon

**DU RIFIFI DANS LE POTAGER**

**Compagnie du Piano à Pouces**

*Spectacle gustatif odorant et coloré pour réconcilier les enfants avec leur assiette*

Transformés, manipulés, les hôtes du potager prennent vie sous la baguette de M. Poireau, enquêteur. Qui a blessé M. Gingembre ? Mme Chou sous ses airs de bonne grosse dame ? M. Banane ou M. Carotte'n Roll et ses fans ? Drôle, musical, l'étal de la marchande s'anime et se révolte... Attention, il y a du rififi dans le potager ! Et bonheur : à la fin du spectacle, vous aurez le plaisir de manger les artistes !



**PETER PAN ET PRINCESSE TINNTAM FONT LEUR CINÉMA**

**Compagnie Ombelle**

*Spectacle ludique, théâtral et cinématographique en Langue des Signes Française et français sur le thème de la différence*



Peter et Tintam aiment le cinéma. Ils l'utilisent pour inviter les enfants à faire des voyages et des rencontres hors du commun... Ainsi, par le biais du jeu théâtral et de projections de petits films, les personnages confrontent deux mondes, leurs mondes, celui d'un garçon sourd et d'une princesse entendant... Une occasion pour chacun de profiter d'un spectacle léger autour de la Langue des Signes Française et de la différence.

**JAZIR**

**Drolatic Industry**

*Petite fable musicale sans parole pour marionnettes autour du thème de la différence*

Au hasard d'un cailou qui fait cahoter une remorque, un drôle d'animal atterri dans une ferme. La vache, le cochon et la poule voient d'un mauvais œil l'arrivée de cette curieuse bestiole. La basse-cour complète... Malgré sa difficulté à faire accepter sa différence, Jazir saura charmer la ménagerie en transformant la ferme en un véritable petit cirque... Un petit bijou à découvrir en famille...



**REPAS DANS LE NOIR**

**Apéritif et digestif sonores**

*Création 2006 de Loïc Bürkhardt*



Après le succès remporté par le repas dans le noir de la précédente édition, nous réitérons l'expérience cette année pour le plus grand bonheur de vos papilles.

Un restaurateur drômois s'est muni de ses meilleurs plats pour vous faire découvrir sa cuisine. Loïc Bürkhardt, malicieux créateur sonore, s'est prêté à notre jeu en se parant également de ses plus beaux micros pour vous concocter une introduction et une conclusion sonores hors du commun !

Ainsi, une fois vos yeux clos, vous goûtez à un apéritif sonore, « mise en oreille » douce et parfumée à souhait. Puis, après un repas haut en couleurs gustatives, vous partagez, toujours les yeux fermés, un digestif sonore enivrant, cru 2006... A consommer sans modération !

**14h & 17h30**

**Théâtre Le Rhône**

**BOURG-LÈS-VALENCE**

**Entrée 4€**

**Durée : 35 mn**

■ **Jeune Public**

**à partir de 3 ans**

Rencontre avec les artistes à l'issue des représentations

Création collective :

Drolatic Industry

Interprètes :

Maud Gérard, Christophe Hanon

Lumières : Cédric Radin

Avec la complicité de Gilles Debenat

**20h30**

**Salle des Sapins**

**BOURG-LÈS-VALENCE**

**Entrée 15€**

**Durée : 2h**

■ **Tout Public**

**à partir de 7 ans**

*Places limitées à 60*

*Réservation obligatoire*

*avant le 5 mai*

Apéritif et digestif sonores :

Création sonore Loïc Bürkhardt

Production Festival Vice & Versa

**20h30**

**Théâtre Le Rhône**

**BOURG-LÈS-VALENCE**

**Entrée 8€**

**Durée : 30 mn**

■ **Tout Public**

Chorégraphie : Sébastien Cormier  
Danse : Marie-Anne Chaïze,  
Marie Grandjacques, Sarah  
Nouveau, Jocelyne Pleinet  
Musique en direct :  
Fabrice Bouillon-Laforest  
Lumières : Pascale Girard  
Costumes : Charlotte Pareja  
des Ateliers Bonnetaille  
Vidéo : Xavier Gresse

**Durée : 30 mn**

■ **Tout Public**

Musique en direct, chant :  
Fabrice Bouillon-Laforest  
Technique : Pascale Girard

**Durée : 1h**

■ **Tout Public**

Chorégraphie : Cécile Laloy  
Danse : Cécile Laloy, Johanna  
Moaligou, Clément Layes  
Musique en direct :  
Damien Sabatier  
Administration : Sabine Menier

**MARGO**

**Amalgame**

*Spectacle transdisciplinaire sur la différence*

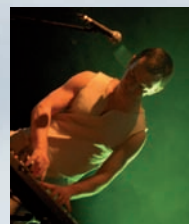
Margo, c'est la représentation de quatre femmes qui tentent de sortir de leur solitude... Chacune se lâche, se rêve, s'évite et se cherche. Vous êtes chez Margo. Ce qui suit, c'est à eux de l'inventer... Ou plutôt à vous... Si vous le désirez !



**LAFORÉST LIVE - Mini concert**

**Fabrice Bouillon-Laforest**

*Musique électronique*



Un set musical de Laforest dont l'univers très personnel est composé de chants, de sons et de rythmes métisses : l'électro répond au pianistique, l'onirique au concret, l'héroïque à l'intime... Laforest nous transporte d'une atmosphère à l'autre... pour l'éveil d'un sens trop souvent négligé : l'imaginaire !

**HISTOIRES D'IMPRESSIONS**

**Compagnie L'ALS**

*Spectacle transdisciplinaire autour des petites sensations de la vie...*

Histoires d'impressions est né d'une envie de s'inspirer des gens et des choses. S'en est suivi une série d'impressions. Ce spectacle est un enchaînement de pièces courtes qui vous feront passer d'un registre à l'autre, avec un seul but : vous « impressionner » !



© Corinne Jamier

**20h30**

**Théâtre Le Rhône**

**BOURG-LÈS-VALENCE**

**Entrée 8€**

**Durée : 1h**

■ **Tout Public**

Textes, chant : Sophie Sala  
Musique, chant, guitares,  
basse : Emmanuel Sala  
Mise en scène : Duo Soma  
Lumières : Yves Roux  
Régie : Quetzal Barrera

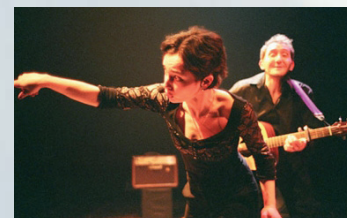
**PÂRIS SOUS LA PLUIE,  
MYTHOLOGIES REVISITÉES**

**Duo Soma - Création 2006**

*Comédie en théâtre de poche et chansons poétiques*

Sur des rythmes de jazz, de blues, de rock ou de valse, Sophie Sala, poète et comédienne, et Emmanuel Sala, musicien, vont vous conter l'évolution de personnages mythiques de manière plus qu'inattendue...

La poésie, le théâtre et le parcours de deux vies étonnantes se mêlent à la musique, abordant avec finesse et humour le thème de la vie et de la différence, pour le plus grand bonheur de tous...



© Philippe Pralaud

**RENCONTRES**

**Nadine Marchal**

*Chansons à texte et éveil des sens !*



© Christian Chevallier

Nadine Marchal touche la musique comme elle écoute les images. Intimes et graves, poétiques et joyeuses, ses chansons nous racontent l'histoire de rencontres à la fois imaginaires et authentiques : l'histoire de sa vie. « Quoi que je fasse : dessin, musique, écriture, je pense en images et en couleurs. Les mots sont "arcs-en-ciel" ».

**Durée : 1h30**

■ **Tout Public**

Chant : Nadine Marchal  
Guitare, voix : Stanislas Pierrel  
Percussions, guitare, voix :  
Fred Garcia  
Violon : Yann-Gaël Poncet  
Son : Christian Xenidis

**Artiste multidisciplinaire,  
Nadine Marchal, en plus  
de sa jolie voix et de sa  
joyeuse troupe de  
musiciens, nous fait  
découvrir ses peintures  
du 10 au 13 mai  
à la salle  
François Mitterrand.**

# SAMEDI 13 MAI

**10h30**

**Place des Clercs**

**VALENCE**

**Entrée 2€**

**Départ à 10h30 du café de la librairie la Licorne, place des Clercs**

**Durée : 2 h**

**Places limitées à 15  
Réservation obligatoire  
avant le 5 mai**

**14h**

**L'Annexe**

**BOURG-LÈS-VALENCE**

**Entrée libre**

**15h30**

**Théâtre Le Rhône**

**BOURG-LÈS-VALENCE**

**Entrée 4€**

**Durée : 40 mn**

**Tout Public**

**à partir de 2 ans**

**Rencontre avec l'artiste à l'issue de la représentation**

*Scénographie, danse : Hélène Samyn  
Création sonore : Brice Sodini  
Création lumières : Guillaume Tarnaud  
Commande du Festival Vice & Versa*

*Spectacle également disponible en séances scolaires*

## PARCOURS ET DÉGUSTATION DE VIN LES YEUX BANDÉS !

Découvrez le marché de Valence comme vous ne l'avez jamais vu ! C'est les yeux clos et accompagné d'un guide du festival que vous allez à votre guise sentir, goûter et pourquoi pas toucher les fruits et légumes frais, les olives épicées, le poulet rôti, le Picodon ! De fromages en légumes, votre guide vous mène tout droit à la cave *Les Bouteilles*. Eric et Céline vous y font déguster quelques vins choisis... toujours les yeux fermés !



## PLATES-FORMES AMATEURS

*Extraits de créations d'amateurs*

- *La ville naturelle* - Maison Pour Tous de Fontbarlettes - Création Compagnie Wikamo
- *Kinesthetic* - Instituts de Jeunes Sourds et de Jeunes Aveugles de la région Rhône-Alpes - Création Compagnie Songes
- *Chansons françaises en Langue des Signes* - Chorale Du bout des doigts - Création Ecoutez voir !

## SENS UNIQUES

**Compagnie 158**

*Danse sur l'éveil des sens et l'ouverture au monde*



Nina découvre de mystérieux cubes... Qu'ils soient sonores, gustatifs ou tactiles, chacun d'entre eux lui apporte une découverte merveilleuse qui la fait grandir. *Sens uniques* nous rappelle à quel point les sens

nous aident à appréhender le monde, à nous construire avec nos différences qui sont aussi des richesses... uniques.

## L'ODE AU RAGOÛT VUE PAR LOUIS TOUCHET

**Les Babas au Rhum**

*Petite forme surréaliste sur les sens*

C'est l'histoire de Louis Touchet...

Non, c'est l'histoire de son ragoût...

Non, non, c'est plutôt de ses sens qu'on parle...

En fait, y'a pas d'histoire du tout !



C'est au travers des mésaventures de Louis Touchet, connu pour être un fameux cuisinier, que vous aurez l'opportunité de découvrir vos sens...

et leur fonctionnement. La narration n'est pas de mise pour un tel propos, bien au contraire, le mélange sucré-salé d'un théâtre burlesque accompagné de musique apportera au spectacle des saveurs délicates et... surprenantes !

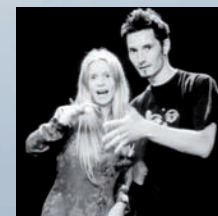
## NOS LOUPS

**Compagnie de la Main Tatouée**

**Création 2006**

*Contes bilingues en français et Langue des Signes Française*

Rendez-vous compte ! L'un raconte avec ses mains, l'autre avec sa voix, la même histoire, simultanément dans les deux langues... Un duo de conteurs se produit devant vous ! L'occasion de « voir se raconter » des histoires de loups : un loup indigo, un loup vert, un loup gentil aux longs cils, et le terrible loup de la chèvre de monsieur Seguin... Trois histoires de loups autour de jeux de mains et de petits poèmes en français et en



© Audrey Chappaz

Langue des Signes Française tout naturellement !

**15h30 & 18h**

**Théâtre Le Rhône**

**BOURG-LÈS-VALENCE**

**Entrée 4€**

**Durée : 45 mn**

**Tout Public**

**à partir de 3 ans**

**Rencontre avec les artistes à l'issue de la représentation de 18h**

*Conception, décor et manipulation :*

*Anne Spielmann*

*Musique originale :*

*"Charcuterie-Plomberie Malagar"*

*Clarinette : Anne Montagard*

*Accordéon : Lionel Malric*

*Paroles : Michel Totoleips*

*Petite machinerie et grands effets :*

*Jean-Marc Speisser*

*Direction d'acteurs :*

*Bernadette Boucher*

*Lumières : Christophe Coupeaux*

*Costumes : Thérèse Angebault*

*Coussins : Kristelle Paré*

**16h30**

**Théâtre Le Rhône**

**BOURG-LÈS-VALENCE**

**Entrée 4€**

**Durée : 1h**

**Tout Public**

**à partir de 6 ans**

**Rencontre avec les artistes à l'issue de la représentation**

*Direction artistique :*

*Patricia Mazoyer*

*Conte : Patricia Mazoyer,*

*Anthony Guyon*

*Costumes : Thomas Potier*

*Création dans le cadre*

*du Festival Vice & Versa 2006*

**18h**

**Théâtre Le Rhône**

**BOURG-LÈS-VALENCE**

**Entrée 4€**

**Durée : 35 mn**

■ **Tout Public**

**à partir de 3 ans**

Rencontre avec l'artiste  
à l'issue de la représentation

Interprétation, percussions :

Mone Hoever

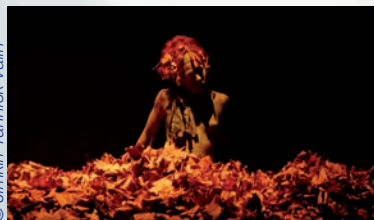
Costume : Anne Valet

## LES SOUVENIRS D'AUJOURD'HUI

Compagnie Wikamo

*Théâtre poétique et corporel*

© Jimkiri Yannick Vain



Les souvenirs d'aujourd'hui est un retour aux origines... L'âme de la terre se révèle grâce aux im-

pressions distillées par les images, les chants, les rythmes, les mouvements, la sensation d'argile sur la peau, l'odeur de sauge brûlée et le bruit des feuilles d'automne... L'histoire se raconte en touches de sensations et de couleurs pour le plaisir de prendre racine et de ne plus jamais être pressé.

**20h30**

**Théâtre Le Rhône**

**BOURG-LÈS-VALENCE**

**Entrée 8€**

**Durée : 1h30**

■ **Tout Public**

**à partir de 10 ans**

Mise en scène, mise en espace :

Carine Pauchon

Scénographie : Carine Pauchon

Interprétation parlée :

Charlotte Le Roux

Interprétation signée :

Anthony Guyon

Danse : Marcelo Sepulveda

Musique en direct :

Marion Chomier, Léa Maquart

Technique : Laurent Lorriot

Arts Plastiques : Pascale Guinet

Costumes : Karine Delaunay

Administration : Marianne Perraud

## LA CABANE DANS LE JARDIN

Compagnies In-Time et l'Âge du Nu

*Triptyque transdisciplinaire autour de la rencontre*

Une comédienne, un comédien sourd, un danseur et deux musiciennes racontent, chacun à sa manière, des épisodes de bonheur que leur ont confiés des personnes, passants et anonymes. Au fil d'histoires d'amour, folles, légères ou douloureuses, les spectateurs voyagent dans d'autres vies, guidés par les artistes, avant de les rejoindre au cœur d'un bal. Une découverte sensorielle sous forme de parcours initiatique, au sein duquel la Langue des Signes est langage artistique... La comédienne et le comédien signant se répondent, se comprennent, et d'une histoire à l'autre, un lien se tisse entre sourds et entendants, entre artistes et publics.

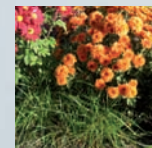


## VOL À VOILE

Après un apéro-rencontre, l'Ecole de Vol à Voile vous fait découvrir son tout nouveau planeur bi-place handisport accessible à tous sans exception. Vous pourrez vous initier au pilotage d'un planeur et profiter d'une promenade aérienne en binôme avec un instructeur !

## JEUX ET DÉCOUVERTES SENSORIELS

Une après-midi consacrée à des découvertes sensorielles en tout genre... En famille ou entre amis, découvrez des expériences ludiques.



- Torball : Mathieu Dhomé, déficient visuel, vous initie à ce sport collectif qui se pratique les yeux bandés et avec ballon sonore.
- Ateliers illusions sensorielles : une flopée de jeux farfelus à mi-chemin entre découverte scientifique et mise à l'épreuve des sens...
- Initiation à la Langue des Signes Française par Mathilde Combes d'Ecoutez voir !
- Jeux en Langue des Signes Française avec Florence Davrout d'Ecoutez voir !
- Le bar sensoriel : restauration et boissons mais à une seule condition : commander en Langue des Signes Française et consommer les yeux bandés !

## LE CHIEN JAUNE DE MONGOLIE

Film de Byambasuren Davaa

Nansal, six ans, est l'aînée d'une famille de nomades de Mongolie. Un jour, elle ramène chez elle un chien abandonné. Son père pense qu'il va leur porter malheur et veut qu'elle s'en débarrasse. Nansal tente de le cacher mais doit bientôt l'abandonner. Une ode à l'acceptation de l'autre et de sa différence...

**11h30**

**Aérodrome de Valence-Chabeuil**

**CHABEUIL**

**Le vol découverte 25€**

■ **Tout Public**

**à partir de 14 ans**

Nombre de places limité

Réservation obligatoire

avant le 5 mai

**de 14h à 18h**

**Gymnase municipal**

**CHABEUIL**

**Entrée libre**

**Inscriptions sur place aux ateliers**

■ **Tout Public**

**à partir de 4 ans**

**18h**

**Cinéma le C.R.A.C**

**Scène nationale**

**VALENCE**

Version originale

sous-titrée en français

**1h33 - Mongolie - 2006**

■ **Tout Public**

# Autour du festival

## Mercredi 26 avril .....VOIR SANS LES YEUX

**20h30**  
**Cinéma le C.R.A.C**  
**Scène nationale**  
**VALENCE**  
**Durée 1h30**  
**Tout Public**

**Film documentaire de Marie Mandy**  
 Des aveugles et des malvoyants nous expliquent comment ils voient « sans les yeux ». Une manière de nous interroger sur notre propre représentation de la réalité et de remettre en cause la dictature visuelle que nous nous sommes forgée. La cécité comme vous ne l'avez jamais vue ! Le film est suivi d'un débat en présence de personnes déficientes visuelles apportant leur éclairage sur le film et une introduction au festival dans le cadre d'une *Rencontre du mercredi du C.R.A.C !*

## Du 10 au 13 mai .....LES YEUX FERMÉS, LES DOIGTS DANS LE NEZ

**de 17h à 20h**  
**Salle de Vote**  
**Du 9 au 11 mai**  
**de 13h30 à 17h**  
**Lycée le Valentin**  
**BOURG-LÈS-VALENCE**  
**Entrée libre**  
**Tout Public**

**Exposition - Création du Festival Vice & Versa**  
 Première exposition sensorielle développée entièrement par le Festival Vice & Versa, *Les yeux fermés, les doigts dans le nez*, est une exposition rigolote autour des sens du toucher et de l'odorat... Dès l'âge de 5 ans, laissez-vous guider les yeux bandés par un fil d'Ariane qui vous entraîne à la découverte de 15 « odeurs-palpables »... Un véritable voyage au pays des sens !  
 Production et conception : Festival Vice & Versa - Remerciements : Cie Les Babas au Rhum et Asquali



## Du 10 au 13 mai .....RENCONTRES

**de 8h30 à 12h**  
**et de 13h30 à 17h30**  
**Espace François**  
**Mitterrand**  
**BOURG-LÈS-VALENCE**  
**Entrée libre**  
**Tout Public**

**Exposition de Nadine Marchal**  
 La peinture de Nadine Marchal vous emmène très loin, à travers un monde cosmopolite fait de couleurs et de métissages.

## SÉANCES SCOLAIRES

Crèche, école ou médiathèque, deux spectacles vous sont tout particulièrement destinés et peuvent se déplacer chez vous :

- *Sens Uniques* de Hélène Samyn : description en page 8. Possibilité d'ateliers d'expression corporelle et plastique.
- *Mina la Fourmi* de Passe-Muraille : la petite fourmicapée de Passe Muraille nous a conquis l'année dernière... Nous avons le plaisir d'accueillir à nouveau ce spectacle qui aborde avec humour et tendresse la thématique du handicap et plus globalement de la différence. Spectacle suivi d'une animation ludique autour du handicap et de la différence.

## Du 10 au 13 mai .....PHOTOGRAPHIES DES ÉDITIONS 2004 ET 2005 DU FESTIVAL

**Hall du**  
**Théâtre Le Rhône**  
**BOURG-LÈS-VALENCE**  
**Entrée libre**  
**Tout Public**

**Exposition de Céline Canard**  
 Exposition photographique des éditions 2004 et 2005 du Festival Vice & Versa par la photo-journaliste Céline Canard.

## PROJET RADIOPHONIQUE DE LA CROIX ROUGE FRANÇAISE

Du 9 au 14 mai, retrouvez des émissions quotidiennes sur Radio Méga en compagnie des résidents du Pavillon de l'Eyrieux de la Croix Rouge Française de Beauchastel pour un projet radiophonique en lien avec le festival.

# Récapitulatif

DATE	HEURE	SPECTACLE	GENRE	LIEU	TARIFS
MARDI 9	18h	BD Ambre et Arno / Domas	Dédicace publique	La Licorne	Entrée libre
MARDI 9	20h30	Le pays des sourds / Nicolas Philibert et témoignages de personnes sourdes	Ciné-débat autour de la surdité	Cinéma Le Navire	7€
MERCREDI 10	14h	Du riffi dans le potager / Compagnie du Piano à Pouces	Spectacle jeune public	Théâtre Le Rhône	4€
MERCREDI 10	14h	Jazir / Drolatic Industry	Spectacle jeune public	Théâtre Le Rhône	4€
MERCREDI 10	15h30	Peter Pan et Princesse Tintam font leur cinéma / Compagnie Ombelle	Spectacle jeune public en LSF	Théâtre Le Rhône	4€
MERCREDI 10	17h30	Du riffi dans le potager / Compagnie du Piano à Pouces	Spectacle jeune public	Théâtre Le Rhône	4€
MERCREDI 10	17h30	Jazir / Drolatic Industry	Spectacle jeune public	Théâtre Le Rhône	4€
MERCREDI 10	20h30	Repas dans le noir Apéritif et digestif sonores / L. Bürkhardt	* Découvertes sensorielles	Salle des Sapins	15€
JEUDI 11	20h30	Margo / Amalgame Mini concert / F. Laforest Histoires d'impressions / L'ALS	Spectacles transdisciplinaires	Théâtre Le Rhône	8€
VENDREDI 12	20h30	Pâris sous la pluie / Duo Soma Rencontres / N. Marchal	Concerts	Théâtre Le Rhône	8€
SAMEDI 13	10h30	Parcours sensoriel les yeux bandés	* Découvertes sensorielles	La Licorne	2€
SAMEDI 13	14h	Plates-formes amateurs	Spectacles amateurs	L'Annexe	Entrée libre
SAMEDI 13	15h30	Sens Uniques / H. Samyn	Spectacle jeune public	Théâtre Le Rhône	4€
SAMEDI 13	15h30	L'ode au ragout vue par Louis Touchet / Les Babas au Rhum	Spectacle jeune public	Théâtre Le Rhône	4€
SAMEDI 13	16h30	Nos loups / Compagnie de la Main Tatouée	Conte bilingue français et LSF	Théâtre Le Rhône	4€
SAMEDI 13	18h	Les souvenirs d'aujourd'hui / Compagnie Wikamo	Spectacle jeune public	Théâtre Le Rhône	4€
SAMEDI 13	18h	L'ode au ragout vue par Louis Touchet / Les Babas Au Rhum	Spectacle jeune public	Théâtre Le Rhône	4€
SAMEDI 13	20h30	La cabane dans le jardin / Compagnies In-Time et l'Âge du Nu	Spectacle transdisciplinaire	Théâtre Le Rhône	8€
DIMANCHE 14	11h30	Vol à voile	* Baptême de l'air accessible aux personnes handicapées	Aérodrome Valence-Chabeuil	25€
DIMANCHE 14	14h à 18h	Jeux sensoriels	Jeux tout public autour des sens	Gymnase municipal	Entrée libre

\* Réservation obligatoire avant le 5 mai

# Les lieux du festival

## **Théâtre Le Rhône**

Espace Girodet  
26500 BOURG-LES-VALENCE  
Tel. 04 75 43 38 88  
Bus 5 / Arrêt Gay Lussac

## **Salle de Vote**

Rue de la Liberté  
26500 BOURG-LES-VALENCE  
Bus 5 / Arrêt Barthelon  
Bus 14 / Arrêt Egalité

## **Salle François Mitterrand**

Mairie de Bourg-lès-Valence  
Espace François Mitterrand  
26500 BOURG-LES-VALENCE  
Tel. 04 75 79 45 45  
Bus 4 et 14 / Arrêt Mairie

## **Lycée Agricole du Valentin**

Passage René Berthoin  
26500 BOURG-LES-VALENCE  
Tel. 04 75 83 33 55  
Bus 14 / Arrêt Lycée Agricole

## **L'Annexe**

11 rue Dupont  
26500 BOURG-LES-VALENCE  
Bus 5 / Arrêt Thannaron

## **Gymnase Municipal**

Rue des écoles  
26120 CHABEUIL

## **Cinéma Le Navire**

9 boulevard d'Alsace  
26000 VALENCE  
Tel. 04 75 40 79 20  
Tout bus / Espace Bus

## **C.R.A.C. Scène nationale**

36 boulevard du Général de Gaulle  
26000 VALENCE  
Tel. 04 75 82 44 10  
Tout bus / Arrêt de Gaulle

## **Librairie La Licorne**

12 place des Clercs 26000 VALENCE  
Tel. 04 75 82 91 17  
Bus 3, 20, 25 / Arrêt République

## **École de Vol à Voile**

Aérodrome Valence-Chabeuil  
Les Sylvains 26120 CHABEUIL  
Tel. 04 75 55 71 60

## **Les Bouteilles**

8 rue Vernoux 26000 VALENCE  
Tel. 04 75 41 46 77  
Tout bus / Espace Bus

## **Salle des Sapins**

Allée des sapins 26500 BOURG-LES-VALENCE  
Tel. 04 75 41 46 77  
Bus 5 / Arrêt Sapin

## **Office du Tourisme**

54 rue Denis Papin 26000 VALENCE  
Tel. 08 92 70 70 99 / Fax 04 75 44 90 41

## **Train**

Valence TGV / Valence Ville

## **Autoroutes**

**Lyon** - A7 - 90 km  
(Sortie n°14 Bourg-lès-Valence - Valence centre)  
**Grenoble** - A49/N532 - 100 km  
(Sortie Valence centre)  
**Saint Etienne** - A47/A7 - 113 km  
(Sortie n°14 Bourg-lès-Valence - Valence centre)  
**Marseille** - A7 - 215 km  
(Sortie n°15 Valence)  
**Paris** - A6/A7 - 563 km  
(Sortie n°14 Bourg-lès-Valence - Valence centre)

## **Bus CTAV**

Espace Bus / Place du Général Leclerc  
26000 VALENCE  
Tel. 04 75 43 30 60

# Bulletin d'inscription

Pour réserver vos spectacles, veuillez remplir le bulletin d'inscription ci-dessous, y joindre votre règlement à l'ordre du Festival Vice & Versa et envoyer le tout à :  
**Festival Vice & Versa / 11 rue Dupont / 26500 BOURG-LES-VALENCE**

La billetterie du Festival Vice & Versa est ouverte :

- du 1er avril au 5 mai du lundi au vendredi de 14h à 18h  
au 5 place de la république 26500 BOURG-LES-VALENCE.
- du 9 au 14 mai dans tous les lieux de spectacles avant chaque spectacle.  
Il est toutefois conseillé de réserver car le nombre de places est très souvent limité.

## La carte M'ra ! est acceptée



Nom .....

Prénom .....

Adresse complète .....

.....

Tél ..... Fax .....

Email .....

DATE	HEURE	SPECTACLE	NB DE PLACES	TARIFS	TOTAL
9/05	20h30	Le pays des sourds		X 7€	
10/05	14h	Du rîfifi dans le potager		X 4€	
	14h	Jazir		X 4€	
	15h30	Peter Pan et Princesse Tintam font leur cinéma		X 4€	
	17h30	Du rîfifi dans le potager		X 4€	
	17h30	Jazir		X 4€	
	20h30	Repas dans le noir		X 15€	
11/05	20h30	Margo / Laforest / Histoires d'impressions		X 8€	
12/05	20h30	Paris sous la pluie / Rencontres		X 8€	
13/05	10h30	Parcours sensoriel les yeux bandés		X 2€	
	14h	Plates-formes amateurs		X 0€	
	15h30	Sens Uniques		X 4€	
	15h30	L'ode au ragoût vue par Louis Touchet		X 4€	
	16h30	Nos loups		X 4€	
	18h	Les souvenirs d'aujourd'hui		X 4€	
	18h	L'ode au ragoût vue par Louis Touchet		X 4€	
	20h30	La cabane dans le jardin		X 8€	
14/05	11h30	Vol à voile		X 25€	
<b>TOTAL GÉNÉRAL</b>					

# Vice & Versa

## Informations - Réservations

### Festival Vice & Versa

11 rue Dupont F-26 500 BOURG - LES - VALENCE

Tel/Fax : + 33 (0)4 75 55 88 85

[www.festival-vice-versa.com](http://www.festival-vice-versa.com) / [info@festival-vice-versa.com](mailto:info@festival-vice-versa.com)

### L'équipe du festival Vice & Versa

Direction artistique : Julie SERPINET

Relations Publiques : Herveline REHAULT / Accueil technique : Guillaume TARNAUD

Communication et presse : Francine BEAL, Isabelle PETERS et Agnès PRUVOST

Equipe Théâtre le Rhône : Lilian PETIT, Corinne RUIN, Yann SCHMITT et Christophe VALLA

Création graphique : Olivier KILLHERR



Avec l'aimable collaboration de la cave Les Bouteilles (merci à Eric et Céline)

Un grand merci au Lycée agricole Le Valentin et à Muriel Thorens, à l'association Ecoutez Voir !, Florence Davrout et Mathilde Combes, à toute l'équipe du Théâtre Le Rhône, à Francine Béal, Isabelle Peters, Agnès Pruvost, Céline Canard, Sabine Pacalon, Christine Plantevin, Julie Plantevin, Nicolas Lopez et à tous les bénévoles qui font vivre le festival.